

إلى السادة

المحكمة الابتدائية.....

الرمز البريدي، المدينة

الرقم الإشاري للمحكمة الابتدائية  
لا تملأ هذه الحقول من جانب مقدم الطلب  
ختم الوارد لدى المحكمة الابتدائية

## استمارة طلب الموافقة على منح معونة استشارية

مقدم الطلب (الاسم العائلي، الاسم وإن لزم فالاسم العائلي بالولادة)	المهنة، العمل الذي تزاوله	تاريخ الولادة	الحالة المدنية
العنوان (الشارع، رقم الدار، الرمز البريدي، مكان السكن)	رقم هاتفك الذي يمكن الاتصال بك عليه أثناء النهار		

(أ) أتقدم بطبلي لمنحي معونة استشارية في القضية التالية (يُرجى شرح الموضوع بصورة موجزة):

- (ب)  لا يشمل تأمين الحماية القانونية الذي أبرمته هذه القضية.  
 حسب علمي، فإنه لا تتوفر لي أية إمكانيات للحصول على الاستشارة والتمثيل القانوني من جانب محامي في هذه القضية.  
 لم تتم الموافقة على منحي معونة استشارية أو بالأحرى تم رفض منحي إياها في هذه القضية.  
 لا تجري أية دعوى قضائية في هذه القضية أو بالأحرى لم يتم إجراء دعوى قضائية فيها لتاريخه.  
**هام: إن كنت لا تستطيع التأشير على كافة هذه الخانات، فلا يمكن الموافقة على منحك معونة استشارية. كما أن الرد على الأسئلة المتبقية لم يعد لازماً.**

إذا كنت تتقاضى إعانات دائمة بموجب القانون الاجتماعي الثاني عشر ("إعانات اجتماعية") وإن أرفقت مع هذا الطلب إشعار الموافقة على الإعانات الساري المفعول بما فيه قائمة حساب الإعانات من دائرة التأمينات الاجتماعية، فليس من حاجة لإدلائك بمعلومات في الفقرات رقم (ج) و (ز)، إلا إذا أمرت المحكمة بذلك كلياً أو جزئياً. وأما إذا كنت تتقاضى إعانات اجتماعية بموجب القانون الاجتماعي الثاني ("إعانات بطالة") فأنت ملزمٌ بتعبئة الحقول.

- (ج)  لدي مداخيل شهرية بقيمة إجمالية وقدرها..... يورو، والبالغة قيمتها الصافية..... يورو.  
 لزوجي/زوجتي أو بالأحرى لشريك عمري المسجل<sup>1</sup>/ لشريكة عمري المسجلة مداخيل شهرية بقيمة صافية وقدرها..... يورو.

- (د) تبلغ مساحة شقتي.....م<sup>2</sup>. وتبلغ تكاليف السكن شهرياً ما مجموعه..... يورو. اسدّد منها مبلغاً وقدره..... يورو.  
 أسكن في هذه الشقة  لوحدي /  مع..... شخص آخر/أشخاص آخرين.

(هـ)	من هم الأقارب الذين تدفع نفقة لهم؟ يمكن أن تكون النفقة بشكل مدفوعات مالية ولكن أيضاً بشكل توفير مسكن ومأكل وغير ذلك. يرجى منك هنا أن تدون الاسم العائلي والاسم لهؤلاء الأقارب (العنوان فقط في حالة أن عنوانهم يختلف عن عنوانك)	تاريخ الولادة	علاقة القرابة الأسرية بينك وبين قريبك (مثلاً الزوج/الزوجة، الطفل)	إن كنت تسدّد النفقة بصورة حصرية عن طريق مدفوعات مالية أنا اسدّد شهرياً باليورو:	هل يتوفر هذا القريب على مدخول خاص به؟ (مثلاً مكافأة عن التكوين المهني، نفقة من الأب أو الأم)
1				لا <input type="checkbox"/>	نعم، شهرياً بمبلغ صاف وقدره باليورو: <input type="checkbox"/>
2				لا <input type="checkbox"/>	نعم، شهرياً بمبلغ صاف وقدره باليورو: <input type="checkbox"/>
3				لا <input type="checkbox"/>	نعم، شهرياً بمبلغ صاف وقدره باليورو: <input type="checkbox"/>
4				لا <input type="checkbox"/>	نعم، شهرياً بمبلغ صاف وقدره باليورو: <input type="checkbox"/>

<sup>1</sup> ملاحظة المترجمة: شريك العمر المسجل أو شريكة العمر المسجلة هو الزوج أو الزوجة حسب القانون الألماني في حالة زواج المثليين.

(و)		حساب البنك/ المالك العقاري/السيارات/المال النقدي/العناصر المالية	
<p>يرجى منك أن تدون عند خانة "المالك/الحائز" اسم الشخص الذي يملكها: (أ) =مملكي بمفردتي، (ب)=ملك زوجي/شريك حياتي المسجل فقط أو بالأحرى ملك زوجتي/شريكة حياتي المسجلة فقط، (ج)=ملك مشترك لزوجي/شريك حياتي المسجل فقط أو بالأحرى ملك مشترك لي ولزوجتي/شريكة حياتي المسجلة.</p>			
حسابات جارية، حسابات ادخار وحسابات بنكية أخرى وحسابات ادخار لأغراض مشاريع بناء وأوراق مالية <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم	المالك: <input type="checkbox"/> (أ) <input type="checkbox"/> (ب) <input type="checkbox"/> (ج)	اسم البنك، الشيكاسه/ أو أي نوع آخر من البيوت المالية؛ وفي حالة حسابات الادخار فيرجى ذكر تاريخ استحقاق الصرف وغرض الاستخدام:	رصيد الحساب باليورو:
أملك عقارية (مثلاً قطع أراضي، بيت سكن للأسرة، شقة ملك، حيازة إيجاريه)	المالك: <input type="checkbox"/> (أ) <input type="checkbox"/> (ب) <input type="checkbox"/> (ج)	التسمية حسب الموقع، والمساحة وطبيعة الاستخدام:	قيمة العقار الحالية في السوق باليورو:
سيارات/مركبات <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم	المالك: <input type="checkbox"/> (أ) <input type="checkbox"/> (ب) <input type="checkbox"/> (ج)	نوع السيارة/المركبة، الماركة، النوع، سنة الصنع، سنة الشراء، عدد الكيلومترات المقطوعة:	قيمة السيارة/المركبة الحالية في السوق باليورو:
عناصر مالية أخرى (على سبيل المثال، تأمين استثماري على الحياة، مبالغ نقدية، عناصر قيمة، مستحقات وحقوق من توزيع أرباح) <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم	المالك: <input type="checkbox"/> (أ) <input type="checkbox"/> (ب) <input type="checkbox"/> (ج)	تسمية العنصر:	قيمة استرجاع الشراء أو القيمة الحالية في السوق باليورو:

(ز)		التزامات مالية أو أية أعباء خاصة أخرى هل تترتب عليك أو على زوجك/زوجتك أو بالأحرى شريك عمرك المسجل/ شريكة عمرك المسجلة أية مستحقات مالية عليك تسديدها؟ <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم				
التزامات مالية (مثلاً "قرض")	دائن (مثلاً "شيكاسه")	غرض الاستخدام:	تستمر الأقساط لغاية:	الدين المتبقي باليورو:	اسدّد منها شهرياً باليورو:	يُسدّد منها شهرياً باليورو زوجي/زوجتي أو بالأحرى شريك عمري المسجل/ شريكة عمري المسجلة

هل تترتب عليك أو على زوجك/زوجتك أو بالأحرى شريك عمرك المسجل/ شريكة عمرك المسجلة أية أعباء مالية خاصة يتعين تسديدها؟	
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
نوع العبء وتعليل ذلك:	اسدّد أنا منها شهرياً بالبيورو: بسدّد منها شهرياً بالبيورو زوجي/زوجتي أو بالأحرى شريك عمري المسجل/ شريكة عمري المسجلة

لقد راجعت مباشرة الشخص الاستشاري. تمت الاستشارة و/أو التمثيل أو الدفاع القانوني في المرة الأولى بتاريخ

.....

اسم وعنوان الشخص الاستشاري (وإن وُجد فالتخم):

.....

أؤكد بأنه لم يتم منحي أية معونة استشارية من جانب المحكمة أو بالأحرى أنه قد تم رفض منحي المعونة القانونية من جانب المحكمة في هذه القضية كما أنني أؤكد بأنه لم تُجرى أية دعوى قضائية في هذه القضية.

أؤكد بأن بياناتي كاملة وصحيحة وأني قد استلمت الإرشادات العامة والإرشادات بخصوص كيفية تعبئة الاستمارة.

إنني على علم بأن من شأن المحكمة أن تطالبني بتدعيم صحة أقوالي وأيضاً بتقديم إقرار مشفوع بيمين.

إنني على علم بأن الإدلاء بمعلومات غير كاملة أو غير صحيحة من شأنها أن تلغي الموافقة على منح المعونة الاستشارية وأنه قد يترتب عليها أيضاً الملاحقة الجنائية.

المكان والتاريخ	توقيع مقدم الطلب او مقدمة الطلب
-----------------	---------------------------------

لا تملأ هذه الحقول من جانب مقدم الطلب	
تم تقديم إثباتات عن البيانات التالية:	
<input type="checkbox"/> كتاب الموافقة على دفع الإعانات لتغطية نفقات المعيشة وفقاً للقانون الاجتماعي الثاني عشر <input type="checkbox"/> مداخليل <input type="checkbox"/> تكاليف سكن <input type="checkbox"/> غير ذلك:	
المكان والتاريخ	توقيع الموظف القائم بالإنفاد القانوني/الموظفة القائمة بالإنفاد القانوني

## صفحة إرشادات بخصوص طلب الحصول على معونة استشارية

### إرشادات عامة

#### ما هو الغرض من المعونة الاستشارية؟

يوسع المواطنين والمواطنات من ذوي الدخل المحدود أن يحصلوا على معونة الاستشارة القانونية، وإن اقتضت الضرورة فأيضاً تكليف محامي للدفاع عنهم. ويمكن منح معونة الاستشارة بخصوص كافة المجالات القانونية. للحصول على المزيد من التفاصيل، يُرجى مراجعة المحاكم والمحامين وكذلك أي من الأشخاص الاستشاريين.

#### من له الحق في الحصول على المعونة الاستشارية وماهي الشروط التي يتعين توفرها؟

يحق لكل شخص الحصول على المعونة الاستشارية إن كانت أوضاعه الشخصية والمادية لا تسمح له بتسديد الأجر المطلوبة لتلقي الاستشارة القانونية أو أجر المحامي الذي يتولى الدفاع عنه أو تمثيله القانوني. وفي العادة يكون هؤلاء الأشخاص من تلك الفئة التي تتقاضى إعانات مادية مستمرة لتغطية تكاليف المعيشة وفقاً للقانون الاجتماعي الثاني عشر („Sozialhilfe“). ولكنه ثمة أشخاص آخرون من ذوي الدخل المحدود ممن قد تتوفر فيهم أيضاً هذه الشروط. للحصول على المزيد من التفاصيل، يُرجى الرجوع إلى المحاكم الابتدائية والأشخاص الاستشاريين.

كما أنه بالإضافة إلى ذلك فلا يجوز أن تكون هناك إمكانيات أخرى تحت تصرفكم تمكّنكم من الحصول على الاستشارة و/أو التمثيل القانوني من قبل محامي في القضايا التي ذكرتموها (وعلى سبيل المثال بصفة عضو في نقابة أو اتحاد للمستأجرين أو إن كنتم قد أبرمت عقد تأمين للحماية القانونية). وفوق ذلك لا يجوز أن تكون قد تمت الموافقة على منحكم معونة استشارية بخصوص ذات القضية أو أن تكون المحكمة قد رفضت منحكم إياها. وأما مسألة ما إذا كان الأمر يتعلق بذات القضية، فيتعين حسم الموضوع في كل حالة فردية على حدّ إن اقتضت الضرورة لذلك.

لما أن المعونة الاستشارية يتم منحها لغرض ممارسة حقوق خارج إطار دعوى قضائية، فلا يجوز أن تكون هناك دعوى قضائية عالقة في نفس القضية. ومن بين هذه على سبيل المثال تندرج دعوى التحكيم لدى هيئة تحكيم والتي لا بد من أن تجرى في بعض البلدان قبل رفع الدعوى للمحكمة (إجراءات التحكيم الإلزامية بموجب المادة 15 أ حول إدخال قانون أصول المحاكمات المدنية). ومن يريد أن يوكل من ينوب عنه في دعوى قضائية، فبوسعه الحصول على إعانات لتغطية مصاريف إجراءات الدعوى أو مصاريف الدعوى.

وإلى جانب ذلك فلا يجوز أن يتم الانتفاع بخدمات الاستشارة من باب التعمد. لا يُعتبر الانتفاع حاصلًا من باب التعمد إن كنت لن تتخلى عن الاستشارة القانونية حتى لو توجب عليك تحمل التكاليف بنفسك.

من اللازم تقديم طلب يتم رفعه إما شفويًا أو خطياً. في حالة الطلب الخطي يتعين استخدام الاستمارة المرفقة. بوسعك تقديم الطلب للمحكمة الابتدائية أو بوسعك مباشرة مراجعة أحد الاستشاريين المذكورين أدناه من اختيارك أنت طالباً الاستشارة منه.

في هذه الحالات لا بد من وصول الطلب إلى المحكمة الابتدائية خلال 4 أسابيع من تاريخ موعد الاستشارة وإلا فإن طلب الحصول على معونة استشارية سيتم رفضه.

وإن توفرت الشروط المطلوبة لمنح المعونة الاستشارية فإن المحكمة الابتدائية تقوم بإصدار صك بحق الحصول على خدمات المعونة الاستشارية من استشاري تختاره أنت وهذا شريطة أن المحكمة لم تقدم الاستشارة لك بنفسها. بوسعك الطعن في قرار صادر عن المحكمة الابتدائية والذي تم بموجبه رفض طلبك وهذا من خلال تقديم وسيلة التذكير في إطار مهلة معينة. هذا يعني أنه بوسعك أن تشرح للمحكمة خطياً سبب عدم قبولك لقرار المحكمة.

#### من هي الجهات المانحة للمعونة الاستشارية؟

يقدم المعونة الاستشارية من جهة، أشخاص استشاريون (محاميات ومحامون وكذلك معاونون القضاة والمرخص لهم من جانب الغرف، وفي المسائل الضريبية فأيضاً استشاريو الضريبة ومدققو الحسابات، وفي مسائل التقاعد فأيضاً استشاريو شؤون التقاعد). كما أن مراكز المعونة الاستشارية الخاصة من جانب محامين والتي تم تأسيسها بموجب اتفاق مع الهيئات الإدارية للقضاء، توفر أيضاً المعونة الاستشارية. وهي جميعها ملزمة بتقديم المعونة الاستشارية باستثناء حالات خاصة.

وحتى أن المحكمة الابتدائية تقدم خدمات الاستشارة المجانية مباشرة وهي توفر المعلومات الفورية إن كانت حاجتكم سئلبى بذلك. كما أن المحكمة الابتدائية تشير أيضاً إلى إمكانيات أخرى للحصول على مساعدات استشارة مجانية. وماعدا ذلك فإن المحكمة تتلقى طلبكم للحصول على معونة استشارية مجانية أو إقراركم وتصدر لكم حسب الحالة صك يمنحكم حق الحصول على خدمات استشارة مجانية.

## كم تكلفني المعونة الاستشارية؟

في حالة أن تقديم المعونة الاستشارية لم يتم من جانب المحكمة الابتدائية بذاتها وإنما من جانب الاستشاري، فإنك ملزم بدفع 15 يورو للاستشاري. بوسع الاستشاري أن يتنازل أيضاً عن هذا الأجر، وأما كافة التكاليف الأخرى المترتبة على المعونة الاستشارية فإن خزينة الدولة هي من يتحملها عادة.

يمكن أن تترتب عليك مصاريف أخرى إن رفضت المحكمة الابتدائية منحك المعونة الاستشارية وهذا إن كانت الاستشارة قد تم تقديمها لك أو أن الموافقة على منح المعونة الاستشارية قد تم نفضها من جديد. في هذه الحالات يتوجب عليك تحمل مصاريف المعونة الاستشارية. يمكن الحصول على المزيد من المعلومات من المحكمة الابتدائية والاستشاريون.

كما أنه يمكن أن تترتب عليك أيضاً تكاليف أخرى إن حصلت على شيء نتيجة الاستشارة التي تلقيتها عبر المعونة الاستشارية. ويمكن أن يقدم الاستشاري عندئذ طلباً يلتزم فيه إلغاء المعونة الاستشارية ومطالبتك بدفع الرسوم التي اتفق معك عليها لهذه الحالة. وفي هذه الحالة لا بد من أن يكون الاستشاري عند تولي الدفاع عنك أو تمثيلك القانوني قد أعلمك بذلك خطياً.

## ماهي الأمور التي يتعين مراعاتها عند تقديم الطلب؟

يرجى منك قراءة الاستمارة بتمعن وتعبئة بأمانة ودقة. تجد في الصفحات التالية معلومات تسهل عليك عملية الرد على الأسئلة. إن واجهت صعوبات لدى تعبئة الاستمارة، فستقوم المحكمة الابتدائية أو الاستشاري المعنى بك بمساعدتك في ذلك.

في حالة أن الفراغات الموجودة في استمارة الطلب لا تكفي، فبوسعك تدوين البيانات في صفحة خاصة. يرجى التنويه إلى الصفحة الإضافية في الحقل المعني.

لما أن الموارد المالية المستخدمة للمعونة الاستشارية يتحملها المواطنون عامة عن طريق الضرائب التي تجبها الدولة منهم، فلا بد للمحكمة من أن تقوم بالبت في مسألة ما إذا كنت مستحقاً للمعونة أم لا. والغرض من الاستمارة هو تسهيل عملية النظر في الطلب. ولذلك يُرجى منك أن يكون لديك تفهم لواجبك في الكشف عن أوضاعك الشخصية والمادية.

## هام:

يُرجى منك إرفاق نسخ عن كافة الإثباتات اللازمة (وخاصة ما يثبت دخلك وأموالك والأعباء المالية المترتبة عليك). فبدلك ستوفر على نفسك عبء تعرضك لاستفسارات من شأنها أن تؤخر عملية الموافقة على منح المعونة. يرجى منك الإجابة على الأسئلة بما يتطابق والحقيقة وبصورة تامة وإلا فإنه قد تسحب منك حتى الموافقة على منح المعونة الاستشارية ومن ثم إلزامك بتعويض ما تترتب على المعونة من تكاليف.

كما أنه من حق المحكمة أيضاً أن تطالبك بتقديم الإثباتات الناقصة وأداء القسم بأن البيانات التي أدليت بها صحيحة. وإن تخلفت عن تقديم الإثباتات المطلوبة فإن من شأن ذلك أن يؤدي إلى رفض طلبك للحصول على معونة استشارية. وفي حالة تقديم بيانات كاذبة أو ناقصة من باب التعمد فأنت تعرض نفسك لخطر الملاحقة الجنائية من قبل القضاء.

## (Ausfüllhinweise)

### إرشادات حول كيفية تعبئة استمارة الطلب

(أ) يرجى منك ذكر ما حدث لك وسبب طلبك المعونة الاستشارية. يرجى منك سرد الموضوع بصورة مختصرة مع ذكر اسم خصمك وعنوانه.

(ب) **تأمين الحماية القانونية:** في حالة أنك في حيازة تأمين حماية قانونية، فيرجى قبل تقديم الطلب أن تستفسر من شركة التأمين التي أبرمت العقد معها عما إذا كانت هذه ستتحمل التكاليف. لا يمكن منح الموافقة على المعونة الاستشارية قبل استبيان هذه المسألة (ويرجى إرفاق كتاب شركة التأمين القانوني في هذه الحالة)

**إمكانيات أخرى للاستشارة والتمثيل القانوني:** هناك منظمات مثل اتحادات المستأجرين أو النقابات، توفر لأعضائها عادة خدمات الاستشارة والتمثيل القانوني مجاناً في العادة. في هذه الحالة لن يكون لك حق في الحصول على المعونة الاستشارية. وإن كنت ترى بأن هذه الإمكانيات غير كافية، فيرجى منك تحليل هذا في صفحة إضافية.

**الموافقة لحينه على المعونة الاستشارية:** إن سبق وأن تمت الموافقة على منحك المعونة الاستشارية في ذات القضية، فسيتعين رفض طلبك. وإن كانت هناك شكوك حول معونة استشارية سبق وأن تمت الموافقة عليها وهذا بخصوص ما إذا كان الأمر يتعلق بنفس القضية، فيرجى منك ذكر تاريخ الموافقة آنذاك واسم وعنوان الشخص الاستشاري مع تسمية الأسباب التي دفعتك إلى رفع طلب مجدداً للحصول على معونة استشارية وذلك في صفحة إضافية.

**دعوى قضائية عالقة:** يمكن الموافقة على منح المعونة الاستشارية فقط إن لم تكن قد أجريت دعوى قضائية في هذه المسألة أو أنه لن تجرى دعوى قضائية لسببها. وهذا ما يتعين عليك تأكيده صراحة. إن كانت هناك شكوك فيما يخص دعوى قضائية عالقة أو دعوى قضائية أجريت، فيرجى منك أن تذكر في صفحة إضافية اسم المحكمة المختصة والرقم الإشاري فيها مع التسمية بصورة موجزة للأسباب المعللة لعدم كون الدعوى نفس الدعوى السابقة.

(ج) **بالنسبة للدخل الإجمالي** فيرجى منك هنا الإدلاء بكافة المداخل النقدية أو بالقيمة النقدية وخاصة:

- الأجر، والراتب (وحتى علاوة عيد الميلاد وعلاوة الإجازة)، وإعانات البطالة والدخل من العمل الحر والتقاعد،
- الدخل من التأجير والتأجير التجاري والمدخول من المال المستثمر،
- مدفوعات النفقة والإعالة،
- إعانات الأطفال (كيندر جيلد) والدعم المالي أثناء التكوين المهني.

المفهوم من **الدخل الصافي** هو ذلك المبلغ المتبقي تحت التصرف بعد استقطاع كافة الأقساط وخاصة:

- الضرائب المستحقة على الدخل،
- الأقساط الإلزامية المترتبة للتأمينات الاجتماعية (تأمينات التقاعد والصحة والرعاية الطبية عند المرض والبطالة)،
- أقساط بخصوص تأمينات أخرى مثل تأمين التقاعد "ريستر" (يرجى شرحها في ورقة منفصلة)،
- مصاريف العمل (مثل المصاريف الإضافية لضمان ديمومة العمل والمداخل ومنها على سبيل المثال الملابس المهنية وأقساط العضوية في النقابات ومصاريف النقل إلى العمل).

الشهر المعتمد هو آخر شهر قبل تقديم الطلب؛ في حالة الدخل من العمل الحر وكذلك المداخل المتحصل عليها بصورة غير منتظمة، فيدون هنا 12/1 من المدخول السنوي المتوقع. يتعين ذكر دخل الزوج أو شريك الحياة المسجل أو دخل الزوجة أو شريكة الحياة المسجلة لأنه بصفته أو لأنها بصفتها ملزم أو ملزمة بدفع النفقة/ ملزم أو ملزمة بتغطية المصاريف المترتبة على المعونة الاستشارية التي يقدمها الاستشاري وهذا في القضايا المهمة والملحة.

يرجى منك تقديم اثباتات عن كافة البيانات التي ذكرتها وعلى سبيل المثال كشوفات الأجور والرواتب وكتاب الموافقة على منح الإعانات الاجتماعية وفقاً للقانون الاجتماعي الثاني عشر مع قوائم الحسابات، وإن كنت رب عمل حر، فيرجى منك تقديم كتاب مصلحة الضريبة عن الضريبة السنوية المستحقة.

(د) تتم مراعاة **المصاريف المترتبة على المسكن** طالما أنها ليست على علاقة غير متناسبة مع أوضاعك المالية. بخصوص مصاريف السكن الشهرية، فيرجى منك في حالة سكنك في شقة مستأجرة الإدلاء بقيمة الإيجار إلى جانب مصاريف التدفئة والمصاريف الجانبية (وهذه هي المصاريف الجانبية للمبنى والتي يتم توزيعها على المستأجرين. وأما بالنسبة لتكاليف الكهرباء (طالما أنها ليست تكاليف التدفئة) وتكاليف الهاتف، فهي لا تعتبر من ضمن مصاريف السكن. في حالة السكن الملك فيرجى منك الإدلاء بأقساط الفوائد والسداد والرهونات العقارية إلى جانب مصاريف التدفئة وتشغيل المبنى.

(هـ) إنه من مصلحتك ذكر الأشخاص الذين تتحمل أنت نفقة معيشتهم وإن كان لهؤلاء مداخيل خاصة بهم لأن النفقة تُراعى إن كنت ملزماً بها بحكم القانون. وإن كنت لا تدفع النفقة بصورة حصرية من خلال الدفع (لسبب أن طفلاً ما لا يحصل منك على مال فحسب، وإنما يسكن كلياً أو جزئياً لديك وأنت تقوم برعايته)، فيرجى ترك هذه الخانة خالية. وفي هذه الحالة سوف يتم تحديد مبلغ نفقة معفي لكل فرد من أفراد العائلة.

(و) يُرجى منك بداية ذكر كافة الحسابات المصرفية التي تخصك أو زوجك/شريك حياتك المسجل أو بالأحرى يخص زوجتك أو شريكة حياتك المسجلة وهذا بصورة فردية أو مجتمعة. تُعتبر هذه البيانات ضرورية حتى إن لم يكن فيها رصيد لما أن الرصيد الموجود في الحسابات المصرفية يحتسب مع عناصر مالية أخرى. كما يمكن أن تتم الموافقة على المعونة الاستشارية أيضاً إن كانت هناك عناصر مالية غير أنها تستخدم لضمان المعيشة المستقبلية أو لضمان المعيشة بصورة احتياطية. ومن بين هذه العناصر المالية يندرج على سبيل المثال

- دار سكن ملك مناسبة تستخدمها بنفسك (بيت للأسرة)،
- سيارة مناسبة تستخدمها أنت أو الأسرة طالما أنها لازمة للتأهيل المهني أو مزاولة المهنة.
- مبالغ نقدية أو قيم مالية صغيرة (مبالغ تصل ما مجموعه 5000 يورو لك شخصياً بالإضافة إلى 500 يورو لكل شخص تدفع له نفقة فهي تعتبر عادة مثل هذه المبالغ الصغيرة)،
- تأثيث البيت والملابس والأغراض اللازمة للتأهيل المهني أو ممارسة المهنة (عليك الإدلاء بها فقط إن كانت تتجاوز النطاق الاعتيادي أو إن كانت قيمة)،
- المبلغ الذي تم ادخاره لما يعرف بتقاعد "ريستر".

وإن كان استخدام أو تسييل أي عنصر آخر من العناصر المالية يشكل قساوة بالنسبة لك، فيرجى منك شرح ذلك في صفحة إضافية.

(ز) يمكن مراعاة **التزامات سداد** وأي **أعباء مالية أخرى** طالما أن ذلك أمر متناسب. ويشمل المصطلح **التزامات سداد** وعلى وجه الخصوص أقساط القروض طالما أن بها يتم السداد فعلياً. وأما الأعباء المالية الأخرى فهي تشمل على سبيل المثال مصاريف إضافية للعلاج الطبي ومصاريف دروس خاصة خارج المدرسة وأقساط قرض الدراسة الجامعية الذي تمنحه الدولة (بافوج) أو مصاريف إضافية لفرد من الأسرة يعاني من إعاقة. كما أنه يمكن هنا أن يتم أيضاً ذكر نفقة الزوج/الزوجة أو شريك/شريكة الحياة المسجل/المسجلة وهذا بسبب زواج سابق. يرجى منك ارفاق اثباتات عن التزامات السداد التي أفصحت عنها أو أية أعباء مالية وحتى المدفوعات التي تؤديها والديون المتبقية (مثلاً نسخة عن عقد القرض ونسخ عن كشوفات البنك وغير ذلك).

وإن كنت تتقاضى إعانات اجتماعية وفقاً للقانون الاجتماعي الثاني والثاني عشر وإن كنت في حالة حياتية خاصة، فيتم اعتبار الاحتياجات الإضافية المعترف بها لك وفقاً للمادة 21 القانون الاجتماعي الثاني والمادة 30 القانون الاجتماعي الثاني عشر أيضاً بمثابة أعباء خاصة. والأمثلة على ذلك هي:

- ثبوت الإعاقة الحركية البالغة لديك في الشوارع من الصنف G وبلوغ سن التقاعد/محدودية القدرة على العمل
- الأمهات الحوامل بعد الأسبوع الثاني عشر من الحمل
- الأشخاص من الأمهات والآباء العزاب الذين يعيشون مع طفل أو عدة أطفال قاصرين
- أشخاص معاقون تم منحهم إعانات معينة وفقاً للقانون الاجتماعي الثاني عشر
- أشخاص يحتاجون لتغذية مكلفة لأسباب صحية
- التزود بالماء الساخن من مكان غير مركزي
- مصاريف إضافية لا يمكن التخلص منها

يرجى منك لفت النظر إلى أية احتياجات إضافية قد تكون قائمة لديك والتي تم الاعتراف بها رسمياً لسبب وضع حياتي خاص.

ليس من الضروري الإدلاء ببيانات عن المدفوعات في هذه الحالات.

عن صحة الترجمة أعلاه وتطابقها مع الأصل:

جميلة يعقوب/ مترجمة محلفة ومعتمدة لدى محكمة الولاية العليا في كولونيا

بون، في 2017/3/30